



Building Memory and Note-Taking Skills for Court Interpreters

When: February 9, 2008
8:30 am – 12:00 pm
Where: William Mitchell College of Law, Room 125
Who: Silvia McCalip, Esq.
Fee: \$25.00 fee due by January 28th 2008. After that the fee will be \$35.00.

Register now! Space is limited. First 30 to enroll and pay will attend. You must register by **January 28, 2008 to avoid a late fee.**

Improve Your Consecutive Interpreting Skills

Consecutive interpretation occurs when the interpreter waits until a complete statement has been spoken, and then begins interpreting. Consecutive interpreting provides unique challenges because the interpreter must not only convey the exact content of the statement, but other structural elements such as pauses, tone of voice, stress, etc.

Memory and note taking skills are key components to effective consecutive interpreting. This course will help you develop these skills through lecture and practical exercises. Learn how to *really* listen to statements to better recall them when interpreting. Learn how to focus on key words to help trigger your memory. Learn the process of visualization to help you retain the content of the message. And learn how to develop effective note taking skills so that your notes can help to grasp all the details that you have difficulty remembering.

This course is open to interpreters of ALL languages! Come to this fun, hands-on class, and leave with the ability to perform your work better.

BIOGRAPHY

Silvia McCalip is currently the Manager/Supervisor of Interpreter Services at Children's Hospital and Clinics of Minnesota. She has extensive experience working as an interpreter and managing staff interpreters. She has an advanced degree in translation and interpreting from La Plata National University in Argentina. She is

also an attorney and has previously worked as an Organization Development training specialist in the Court Interpreter Program for the State Court Administration Office. She has been an instructor in the University of Minnesota's Program in Translation and Interpreting since 1996 and providing skills development training for interpreters in a variety of organizations.

Registration for Building Memory and Note-Taking Skills Training for Court Interpreters

**Register now! Space is limited. First 30 to enroll and pay will attend.
You must register by January 28, 2008**

Please make check or money order payable to:

MN Court Interpreter Program

Send registration and payment to:

MN Court Interpreter Program

105 Minnesota Judicial Center

25 Rev. Dr. Martin Luther King Jr.

St. Paul, MN 55155

Registration must be received **with payment** by January 28, 2008. A lack of registrations by that date may result in cancelling the event.

Once applications are accepted, participants will receive confirmation via email and directions to William Mitchell College of Law in St. Paul. The **registration fee** is **non-refundable** and **non-transferable**; it cannot be applied to future Court Interpreter Programs. However the registration fee will be returned to any applicant not accepted due to space limitations or cancellation of program.

Questions email Isabella.walstrom@courts.state.mn.us or by phone at 651-205-4206

Registration for Building Memory and Note-Taking Skills
February 9, 2008

Name: _____
 First **Middle** **Last**

Address: _____
 City **State** **Zip Code**

Home Area Code & Phone Number

Mobile Area Code & Phone Number

Email Address

Language(s) you interpret (other than English): _____